

Multilingual Electronic Newsletter

多言語メールマガジン

かごしま南の風便り

Kagoshima Southern Wind Tidings



VOL.192

1 국제 교류원의 칼럼(가고시마현 국제교류원 : 원 이민)

- 사츠마 키리코

2 지사 관련 새 소식

- 우크라이나 어린이들의 그림전의 소개를 위해 방문해주셨습니다. (9 월 2 일)
- 대만 핑둥현 지사가 방문하였습니다. (9 월 5 일)
- 슬로바키아 공화국에서 방문해주셨습니다. (9 월 10 일)

3 가고시마의 국제교류

- 제주항공이 5 년만에 운항을 재개하였습니다. (9 월 14 일)
- 「세계 수어의 날」과 「국제 농인 주간」을 맞아 수어 보급 계발 활동을 실시하였습니다. (9 월 23 일~29 일)

4 가고시마 관광 정보

- 센다이 줄다리기 대회 (9 월 22 일)
- 제 38 회 사쿠라지마 긴코만 횡단 수영대회 (9 월 23 일)

● 사츠마 키리코 ●

-가고시마현 국제교류원 원이민(싱가포르출신)-

가고시마 전통 미술 공예품인 사츠마 키리코를 아시나요?

사츠마 키리코는?

에도 말기에 사츠마번(현재 가고시마)에서 만든 컷 글라스(유리에 장식용 조각 등을 한 것)입니다. 수정을 사용하여 무색 유리 표면에 색 유리를 용접하여 정밀하게 자르고 정성스럽게 다듬은 사츠마 키리코는 아름답게 빛을 냅니



다. 「사츠마 키리코」는 선명한 색채를 띄며 고급스러운 분위기가 특징입니다. 그 라데이션을 위해 보카시(빛깔을점차 여러개 바림하거나 두 빛깔이 만나는 경계선을 바림하는 염색법)기술이 사용되어, 여러겹 겹쳐진 색 유리로 두께감 있게 만들어지는 것 또한 사츠마 키리코의 특징입니다.

사츠마 키리코의 탄생

사츠마번의 유리 제작은 1846 년에 시작되었습니다. 그리고 28 대 시마즈 나리아키라가 번주가 되면서 비약적인 발전을 이루었고 「사츠마 키리코」가 탄생하였습니다. 그러나 당주가 사



사츠마 키리코 컵(제공 : 데시마루 공방)

망하고 생산이 중지되었으며 일본도 혼란의 시대가 되었습니다. 그리고 100 년 후 많은 장인과 전문가의 노력으로 사츠마 키리코가 부활할 수 있었습니다.



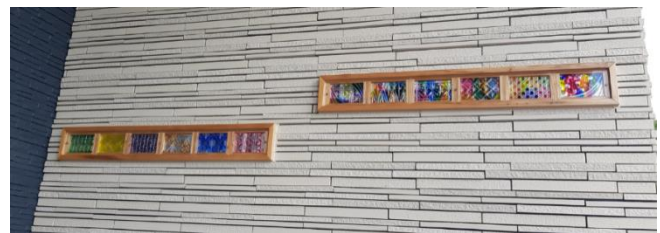
사츠마 키리코 제작 과정



하이볼 잔
(제공 : 데시마루 공방)

현재의 사츠마 키리코

현재, 사츠마 키리코는 가고시마의 전통 공예품으로서 널리 알려져 있습



데시마루 공방의 디자인



데시마루 공방의 내부

니다. 술잔 이외에도 스테인드 글라스나 섬세한 액세서리 등 현대식으로 재해석 된 작품도 많이 있습니다. 그 재해석의 하나로 사츠마 키리코의 데시마루 공방에서는 사츠마 키

리코의 제조 과정에서 남는 유리로 자신의 액세서리를 만드는 체험 등 다양한 체험을 하는 것이 가능합니다.



키리코 사츠마 커트 체험 코너



스테인드글라스 사츠마 키리코

사츠마 키리코 자르기 체험

저는 그 체험에 참가하여 선생님의 정성스러운 지도 아래 나만의 오리지널 키리코 액세서리를



체험 샘플(제공 : 데시마루 공방)

만들었습니다. 목걸이 형식의 펜던트나 귀걸이 등 다양하게 고를 수 있습니다. 먼저 다양한 색과 모양의 유리가 있어 자기가 원하는 것을 고를 수 있습니다. 선택지는 무제한입니다! 몇 가



원재료와 샘플

지 샘플이 있어서 최종적인 작품이 어떻게 될 지 예상하는 것도 가능합니다. 그리고 연습용과 최종작품 2 개를 만들고 그 중 하나를 최종작품으로 완성 시킵니다. 또한 연습용으로 만든 것도 갖고 돌아갈 수 있습니다.

그 후 선생님이 기계의 조작방법과 자르는 법을 설명하면서 직접 보여주십니다. 전용 컷트 공구(다이아몬드가 박



선생님의 시범

혀있는 연마 휠의 일종인 다이아몬드 휠)을 사용하여 자르고 싶은 부분에 닿게하여 앞

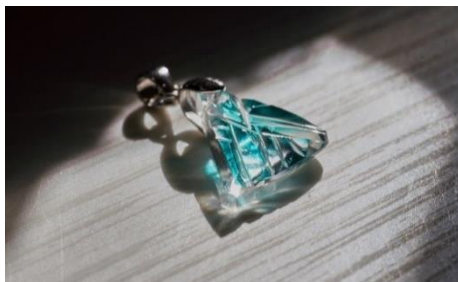


유리를 자른다

뒤로 움직여 자릅니다. 컷트의 깊이나 각도에 따라 유리의 색이 바뀌고 그라데이션을 넣는 것도 가능합니다. 조금 무서울 수도 있지만 컷트용 칼은 상처를 내지 않도록 되어 있어 안전하고 간단하게 사용하는 것이 가능합니다. 디자인이 완성되고, 모든 자르기가 종료되면 선생님께 드리면 됩니다. 공방에서 다듬는 가공을 하고 한달 뒤 예쁘게 완성된 완성품을 집에 배달해줍니다.

이 체험은 색과 모양, 디자인 선택은 모두 자기가 정하는 것이 가능하기 때문에 작품은 나만의 오리지널 유리공예 작품이 됩니다!

가고시마의 전통 공예 체험을 해보지 않으시겠어요?



완성된 펜던트



완성! 연습작과 완성작

사츠마 키리코 데시마루 컷트 공예, 상점 <https://deshimaru.jp/>

TEL : 0995-73-4747 주소 : 가고시마현 키리시마시 하야토초 오바마 1817-1

지사관련 소식

●우크라이나 어린이들의 그림전의 소개를 위해 방문해주셨습니다. (9월 2일)●

폴란드 크라쿠프에 있는 산스타 일본어 학교의 효도 히로시 교장과 가고시마현에 살고 있는 우크라이나 피난민을 지원하는 가고시마현 푸드뱅크 센터의 무라카미 이사장이 현청을 방문하였습니다.

효도 교장은 산스타 일본어학교에 재적하고 있는 학생들과 함께 우쿠라이나에서 폴란드 크라쿠프로 피난 온 아이들의 정신적 지원을 해오고 있으며 그 지원의 하나로 9월 12일까지 가고시마현 도서관에서 개최된 「작은 화가들의 전람회」에 대한 안내를 해주셨습니다.

우크라이나에서 피난 온 아이들이 고향을 생각하며 그린 그림을 가고시마현민 여러분이 보시고 우크라이나의 참상을 잊지 말아달라는 이야기를 하셨습니다.



●이야기를 나누는 모습



●효도 아키라 교장, 무라카미 이사장과

● 대만 핑둥현 지사가 방문하였습니다. (9 월 5 일) ●

대만 핑둥현 저우춘미 지사와 방문단이 가고시마현을 방문하였습니다. 핑둥현 방문단은 농축수산업이나 상공업 관계자등 약 45 명으로 구성되었으며 각 분야마다 구체적인 교류를 이어 가기위해 현내의 농축수산업이나 상공업과 관련된 현내 사업체를 방문하고 의견 교환식 등을 행했습니다.

9 월 5 일에는 방문단 대표가 가고시마현청에 방문하여 두 현의 앞으로의 우호교류에 대한 이야기를 나누었습니다. 우리 현에서는 「이번 방문으로 두 현의 생산자와 사업자들 간의 교류가 깊어졌다. 앞으로도 쌍방의 수익창출력 향상과 연결되는 의견 교환을 함으로써 가고시마현과 핑둥현의 연계, 협력 관계가 더욱 강화되는 것을 기대하고 있다」 라고 전하였습니다.

저우춘미 지사는 「이번 방문에서 가고시마현과 핑둥현의 산업계 대표자들 간의 깊은 교류를 할 수 있었다. 지자체간의 교류뿐만이 아닌, 민간 교류도 더욱 긴밀하고 열렬하게 이어 가고 싶다」 는 말을 전하였습니다.

또한 간담 후 저녁식사에서는 아마미의 섬노래의 연주나 가고시마의 식재료를 사용한 요리 등 「남쪽의 보물상자 가고시마」 를 한껏 즐겨주셨습니다.



● 핑둥현 지사와



● 핑둥현 일행여러분들과

● 슬로바키아 공화국에서 방문해주셨습니다. (9 월 10 일) ●

중부유럽에 위치한 슬로바키아 공화국에서 이반 스킨슈 주일 슬로바키아 공화국 특명전대권대사와 관계자 분들이 방문해주셨습니다. 현측에서는 소주와 와인과 같은 특산품과 세계 유산으로도 지정된 서로의 풍부한 자연, 역사적인 풍경을 서로에게 앞으로 지역간 교류가 활발하게 이루어지기를 기대한다는 말을 전하였습니다.

대사는 슬로바키아의 역사적인 성과 동굴을 시작으로 매력적인 자연과 건물 뿐만 아니라 품질이 아주 좋은 슬로바키아 와인을 재 키리시마 슬로바키아 공화국 명예 영사인 야마모토 마사히로씨를 통해 우리 현과 일본 여러분들이 알아주셨으면 좋겠다는 말을 전하였습니다.

이번 방문으로 우리 현과 슬로바키아 공화국의 교류가 한층 더 깊어 질 수 있는 발전으로 이어지기를 기원합니다.



●이반 대사와

가고시마 국제교류

● 제주항공이 5 년만에 운항을 재개하였습니다. (9 월 14 일) ●

코로나 19 로 인해 중지되었던 한국의 저가항공(LCC) 제주항공에서 운영하는 가고시마와 한국의 정기편이 약 5 년만에 재개되었습니다.

2018 년 1 월 높아진 관광객 수요로 주 3 회 왕복으로 첫 취항을 하였지만 코로나 19 로 인해 운휴가 이어지고 있었습니다.

앞으로 코로나 이전과 같이 화, 목, 토요일 주 3 회 왕복 운항을 할 예정입니다.

● 「세계 수어의 날」 과 「국제 농인 주간」 을 맞아 수어 보급 계발 활동을 실시하였습니다. (9 월 23 일~29 일) ●

2020 년 3 월에 시행 되었던 「가고시마현민 수어 조례」 를 계기로 수어의 보급 과 농인 이해 촉진을 위해 9 월 23 일 「국제 농인 주간」 을 맞아 수어의 보급 계 발 활동을 실시하였습니다.



●이벤트 모습

【인용】가고시마현 홈페이지

<http://www.pref.kagoshima.jp/ae32/event/syuwafukyuukeihatukatudou.html>

가고시마 제철 관광 정보

●센다이 줄다리기(9 월 22 일)●

사츠마 센다이시의 전통행사인 센다이 줄다리기가 개최되었습니다. 길이 365m, 무게 약 7 톤으로 일본에서 제일 큰 줄을 사용하고 있으며 420 년 이상 이어져 온 전통행사입니다. 2024 년 3 월에는 국가 중요 무형 민속 문화재에도 지정되었습니다. 당일에는 상반신을 탈의하고 사라시를 두른 「하다카」라고 부르는 3 천명의 남성들이 줄다리를 하였습니다.



●당일 행사의 모습
「© K. P. V. B」

●제 38 회 사쿠라지마 긴코만 횡단 수영대회(9 월 23 일)●

사쿠라지마, 긴코만 횡단 수영대회는 1987 년부터 실시되어 올해로 38 번째를 맞았습니다. 사쿠라지마의 코이케 해안에서 가고시마시의 이소해수욕장까지 4.2km 를 수영하며 웅장한 활화산 사쿠라지마가 우뚝 솟은 평화롭고 아름다운 긴코만에서 결승선을 향해 헤엄칩니다.



가고시마현청 홈페이지 <http://www.pref.kagoshima.jp/>



편집후기 (가고시마현 관광 · 문화스포츠부 국제교류과)

일본에서는 가을을 「스포츠의 가을」, 「독서의 가을」, 「식욕의 가을」등 다양하게 표현하곤 합니다
만 여러분들은 어떤 가을을 보내고 계신가요?

저는 벌레 소리를 들으며 책을 읽으며 가을의 긴 밤을 만끽하고 있습니다. 뒷 내용이 궁금해져서
밤을 새버리곤 합니다. (^_^;

추천하는 책이 있다면 꼭 알려주세요! 그럼 다음 편에도 기대해주세요★



「가고시마 남쪽바람소식 게시판」에서는 가고시마에 관한 화제를 다음과 같이 모집 및 게재합니
다.

1. 가고시마 포토 갤러리

가고시마만의 매력이 담긴 사진이나 해외에서 발견한 가고시마의 사진을 모집하고 있습니다. 사
진에 관한 간단한 설명과 함께 보내 주시기 바랍니다. (예: 산더미처럼 쌓인 화산재 봉투)

2. 가고시마 생활의 지혜

가고시마의 생활에 관한 정보를 공유해 주십시오. (예: 사쓰마아게를 맛있게 먹는 법, 화산재 대
처법)

이 밖에도 독자 여러분과 공유할 여러분의 다양한 정보를 기다립니다.

▲▽▲▽ 기사 제공 및 문의처 ▲▽▲▽

일본 가고시마현 관광 · 문화스포츠부 국제교류과

〒 890-8577 가고시마시 가모이케 신마치 10-1

TEL: +81-99-286-2306

FAX: +81-99-286-5522

↓전자메일 주소

영 어 : cir1@pref.kagoshima.lg.jp

중국어 : cir2@pref.kagoshima.lg.jp

한국어 : cir3@pref.kagoshima.lg.jp

일본어 : minami@pref.kagoshima.lg.jp

본 기사의 저작권은 가고시마현에 있습니다. 무단게재와 불법복사를 금합니다.